

Porównanie tłumaczeń Dzieje 20:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A stamtąd odpłynawszy nadchodzącego dnia przyszliśmy naprzeciw Chios zaś inne skierowaliśmy do Samos i pozostawszy do Trogillu który jest nadchodzącym przyszliśmy do Miletu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po odpłynięciu stamtąd, następnego dnia przybyliśmy naprzeciw Chios,* a następnego zawinęliśmy do Samos,** a jeszcze na następny dotarliśmy do Miletu.*** ***** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I stamtąd odpłynawszy nadchodzącego* przyszliśmy** naprzeciw Chios, zaś drugiego*** skierowaliśmy ku Samos, zaś następnego*** przyszliśmy**** do Miletu. ⁵⁾⁶⁾⁷⁾⁸⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A stamtąd odpłynawszy nadchodzącego dnia przyszliśmy naprzeciw Chios zaś inne skierowaliśmy do Samos i pozostawszy do Trogillu który jest nadchodzącym przyszliśmy do Miletu

¹⁾ Chios : wyspa na M. Egejskim.

²⁾ Samos : wyspa na M. Egejskim u wybrzeży Azji Mn., <x>510 20:15</x>L.

³⁾ Milet : ok. 45 km na pd od Efezu, wcześniej wiodący port Jonii; w czasach Pawła w cieniu Efezu.

⁴⁾ <x>620 4:20</x>

⁵⁾ O następnym dniu.

⁶⁾ Sens: przyплыliśmy.

⁷⁾ Z domyslnym: dnia.

⁸⁾ Sens: przyплыliśmy.